

<p style="text-align: center;">УГОВОР О БАЛАНСНОЈ ОДГОВОРНОСТИ</p>	<p style="text-align: center;">BALANCE RESPONSIBILITY AGREEMENT</p>
<p>Закључен у Београду између:</p> <p>Акционарског друштва Електромрежа Србије Београд, Ул. Кнеза Милоша бр. 11 (у даљем тексту: ЕМС АД), матични број 20054182, ПИБ 103921661, које на основу овлашћења бр. _____, заступа _____,</p> <p>и _____ (у даљем тексту: _____), матични број _____, ПИБ _____ које заступа _____.</p> <p>У даљем тексту заједнички назване: уговорне стране.</p> <p style="text-align: center;">Члан 1.</p> <p>Овим Уговором уређују се међусобна права и обавезе, између _____ и ЕМС АД, поводом успостављања и примене балансне одговорности, а све у складу са Законом о енергетици, Правилима о раду тржишта електричне енергије, Правилима о раду преносног система, Правилима о раду дистрибутивног система, Правилима о промени снабдевача, као и правилима која уређују рад затвореног дистрибутивног система, који су на снази, као и њиховим изменама и допунама које буду важиле током примене овог Уговора.</p> <p style="text-align: center;">Члан 2.</p> <p>_____ је обавезан да за своју балансну групу и за сваки обрачунски интервал:</p> <p>а) обезбеди баланс производње, потрошње и блокова прекограничне и интерне размене електричне енергије;</p> <p>б) преузме финансијску одговорност према ЕМС АД за неизбалансиран дневни план рада након завршетка унутардневног процеса пријаве дневних планова рада;</p> <p>в) преузме финансијску одговорност према ЕМС АД за сва одступања настала услед разлике остварене производње и потрошње и прихваћених блокова прекограничне и интерне размене електричне енергије.</p>	<p>Concluded in Belgrade between:</p> <p>Joint stock company Elektromreža Srbije Belgrade, Kneza Miloša 11 (hereinafter: EMS JSC), registration number 20054182, TIN 103921661, represented by _____ in accordance with authorization no. _____,</p> <p><i>and</i> _____ (hereinafter: _____), registration number _____ TIN _____ represented by _____.</p> <p>Hereinafter, collectively referred to as: the Contracting Parties.</p> <p style="text-align: center;">Article 1</p> <p>This Agreement regulates the mutual rights and obligations between _____ and EMS JSC, in view of the establishment and application of the balance responsibility, all in accordance with, Energy Law, Market Code, Transmission Grid Code, Distribution Grid Code, as well as the rules governing the operation of the closed distribution system, which are in force, as well as their amendments and supplements that will be valid during the application of this Agreement.</p> <p style="text-align: center;">Article 2</p> <p>_____ is obliged to fulfill the below stated activities for its Balance group and for each settlement interval:</p> <p>a) to provide a balance of production, consumption and blocks of cross-border and internal exchange;</p> <p>b) to undertake financial responsibility towards EMS JSC for imbalanced daily schedule after the completion of the intraday nomination process;</p> <p>c) to undertake financial responsibility towards EMS JSC for all deviations due to the difference between realized production and consumption, and accepted blocks of cross-border and internal electricity exchanges.</p>

Члан 3.

Списак места примопредаје на преносном систему са припадајућим подацима дефинисаним у Правилима о раду тржишта електричне енергије, за које је у оквиру балансне групе одговоран _____ приказан је у регистру балансне одговорности.

Списак места примопредаје односно укупан број места примопредаје на дистрибутивном систему, односно затвореном дистрибутивном систему, са припадајућим подацима дефинисаним у Правилима о раду тржишта електричне енергије, за које је у оквиру балансне групе одговоран _____, приказан је у регистру балансне одговорности.

Списак учесника на тржишту за које је у оквиру балансне групе одговоран _____ на основу уговора о преносу балансне одговорности приказан је у регистру балансне одговорности.

Члан 4.

_____ се обавезује да ЕМС АД пријави промену састава балансне групе у складу са Правилима о раду тржишта електричне енергије.

Члан 5.

_____ се обавезује да за своју балансну групу врши пријављивање дневних планова рада у складу са Правилима о раду преносног система.

Максимална вредност пријављене потрошње за потребе пријаве дневних планова рада једнака је укупној одобреној снази за сва места примопредаје електричне енергије за коју је одговоран _____.

Максимална вредност пријављене производње за потребе пријаве дневних планова рада једнака је укупној одобреној снази производних јединица за сва места примопредаје електричне енергије за коју је одговоран _____.

Члан 6.

_____ се обавезује да о свом трошку обезбеди и одржава све захтеване комуникационе и информационе системе неопходне за комуникацију са ЕМС АД.

Article 3

The list of withdrawal/injection points in the transmission system with corresponding data as defined in the Market Code, for which _____ is responsible within the Balancing group, is shown in balance responsibility register.

The list of withdrawal/injection points i.e. total number of withdrawal/injection points on the distribution system and/or closed distribution system with corresponding data as defined in the Market Code for which _____ is responsible, is shown in balance responsibility register.

The list of market participants for which _____ is responsible within the Balancing group, according to Agreement on Balance Responsibility Transfer, is shown in balance responsibility register.

Article 4

_____ is obliged to report to the EMS JSC any change in the composition of the Balancing group in accordance with the Market Code.

Article 5

_____ is obliged to report daily schedules for its Balancing group in accordance with the Transmission Grid Code.

Maximum value of scheduled consumption for daily schedules nomination is equal to the total approved power for all withdrawal/injection points of electricity for which _____ is responsible.

Maximum value of scheduled production for daily schedules nomination is equal to the total approved power of all generation units for all withdrawal/injection points of electricity for which _____ is responsible.

Article 6

_____ undertakes to provide and maintain at its expense all required communication and information systems necessary to communicate with EMS JSC.

Члан 7.

Права и обавезе _____ и ЕМС АД у вези инструмента обезбеђења плаћања утврђене су Правилима о раду тржишта електричне енергије.

Након потписивања овог Уговора, ЕМС АД, банка са седиштем у Републици Србији са дозволом за рад издатом од стране НБС и _____ закључују уговор о отварању и администрирању наменског депозита.

_____ се обавезује да положи средства наменског (гарантног) депозита у корист ЕМС АД, ради обезбеђења плаћања за случај неизвршења обавеза.

Вредност наменског (гарантног) депозита одређује се на основу утврђене вредности ризика сагласно одредбама Правила о раду тржишта електричне енергије које регулишу начин утврђивања вредности ризика за случај неизвршења обавеза.

Вредност наменског (гарантног) депозита износи _____ EUR.

_____ је у обавези да достави нови или измени постојећи инструмент обезбеђења плаћања 65 дана пре датума истека рока важења постојећег инструмента обезбеђења плаћања.

Рок важења наменског (гарантног) депозита мора бити 60 дана дужи од дана раскида уговора о балансној одговорности.

Члан 8.

ЕМС АД ће извршити обрачун месечне накнаде за одступање балансне групе за сваки обрачунски период, у складу са Правилима о раду тржишта електричне енергије.

У Календару обрачуна и плаћања на тржишту електричне енергије дефинисан је дан за испостављање односно наплату рачуна који су издати од стране ЕМС АД односно _____.

Article 7

The rights and obligations of _____ and EMS JSC related to the payment guarantees are stipulated in the Market Code.

After signing this Agreement, EMS JSC, a bank with registered seat in the Republic of Serbia with working permit issued by NBS and _____ shall conclude a Contract on opening and administration of the special purpose (guarantee) deposit.

_____ is obliged to put down special-purpose (guarantee) deposit in favor of EMS JSC, for the security of payment in case of default.

Value of this special-purpose (guarantee) deposit shall be determined on the basis of the calculated risk value in accordance with the Market Code, which regulates the method for determination of risk value in case of default.

Value of a special-purpose (guarantee) deposit is _____ EUR.

_____ is obliged to deliver new or to amend the existing payment security instrument 65 days before the expiry date of the existing payment security instrument.

The validity period of this special-purpose (guarantee) deposit must be 60 days after the date of the termination of the Balancing Responsibility Agreement.

Article 8

EMS JSC will calculate the monthly fee for the balancing group imbalance for each accounting period in accordance with the Market Code.

The invoice issuance date and payment date for invoices issued by EMS JSC and/or _____ are defined in the Electricity Market Settlement and Payment Calendar.

У случају да одступање балансне групе износи 50% или више од вредности инструмента обезбеђења плаћања ЕМС АД ће извршити обрачун накнаде балансне групе _____ на дневном нивоу, или збирно на нивоу више дана током обрачунског периода. Рачун за обрачунату накнаду се испоставља одмах у дану извршења обрачуна, са роком плаћања од једног радног дана. За преостале дане обрачунског периода ЕМС АД ће издати рачун у роковима у складу са Календаром обрачуна и плаћања на тржишту електричне енергије.

ЕМС АД ће извршити обрачун накнаде и издати рачун за неизбалансираност дневног плана рада након завршетка унутардневног процеса пријаве дневних планова рада у дану дефинисаном у Правилима о раду тржишта електричне енергије, са роком плаћања од једног радног дана.

ЕМС АД односно _____ издаје рачун у EUR, а наплата рачуна се врши у EUR према инструкцијама наведеним на рачуну.

Износ на рачуну мора бити плаћен у целости до датума доспећа.

У случају кашњења уплате, обрачунава се затезна камата у складу са законом.

У случају неизвршења обавезе, ЕМС АД има право да на први позив упућен банци захтева наплату износа који потражује од _____.

_____ је дужан да у случајевима прописаним Правилима о раду тржишта допуни наменски (гарантни) депозит у року који је дефинисан уговором о отварању и администрирању наменског депозита.

Члан 9.

Након извршеног обрачуна улазни подаци за обрачун месечне накнаде се могу кориговати на захтев ЕМС АД, оператора дистрибутивног система, оператора затвореног дистрибутивног система или _____ у складу са Правилима о раду тржишта електричне енергије.

If the deviation of the Balancing group is 50% of more of the value of the payment security instrument, EMS JSC will calculate daily or aggregate multi-day fees of the Balancing group _____ during the calculation period. An invoice for the calculated fee shall be transmitted immediately on the day of the calculation, with a payment deadline of one working day. For the remaining days of the calculation period, EMS JSC will issue an invoice within deadlines that are in accordance with the Electricity Market Settlement and Payment Calendar.

EMS JSC will calculate the fee and issue an invoice for an unbalanced daily schedule after the completion of the intraday nomination process on day defined in the Market Code, with a payment deadline of one working day.

EMS JSC and/or _____ will issue the invoice in EUR, and payment shall be made in EUR in accordance with payment instructions stated in the invoice.

The invoiced amount must be paid in total till the maturity date.

In case of payment delay, default interest will be calculated in accordance with the law.

In case of default, EMS JSC has the right, on the first demand toward the Bank, to request collection of the amount owed by _____.

In the cases prescribed by the Market Code, _____ is obliged to replenish the funds in the special purpose (guarantee) deposit within the time period defined in the Contract on opening and administration of the special purpose (guarantee) deposit.

Article 9

After finishing the calculation, the input data for monthly fee calculation can be corrected at the request of EMS JSC, distribution system operator, closed distribution system operator or of _____, according to the Market Code.

Захтев за корекцију улазних података за обрачун не одлаже плаћање претходно издатог рачуна.

Уколико је захтев оправдан, ЕМС АД ће користећи кориговане податке извршити измену обрачуна месечне накнаде, у складу са роковима који су утврђени Правилима о раду тржишта електричне енергије. На основу измењеног обрачуна месечне накнаде за месец М, ЕМС АД односно _____, издаје књижно одобрење или књижно задужење.

Члан 10.

Уговорне стране су сагласне да се обавезе и информације дате у овом Уговору сматрају поверљивим, као и да их неће откривати трећем лицу, сем у случајевима предвиђеним Законом о енергетици и Правилима о раду тржишта електричне енергије.

Члан 11.

_____ и ЕМС АД имају право да раскину овај Уговор на начин и под условима утврђеним у Правилима о раду тржишта електричне енергије.

ЕМС АД има право да једнострано раскине уговор о балансној одговорности са _____ под следећим условима:

- а) када _____ не достави одговарајући инструмент обезбеђења плаћања у року од два месеца након закључења уговора о балансној одговорности;
- б) када _____ не продужи рок важења инструмента обезбеђења у складу са Правилима о раду тржишта електричне енергије;
- в) када _____ у року од 30 дана од захтева ЕМС АД не изврши допуну средстава на наменском депозиту у случају промене вредности ризика;
- г) када _____ у року од 30 дана од захтева ЕМС АД, не достави нови одговарајући инструмент обезбеђења плаћања, у случају промене врсте инструмента обезбеђења плаћања
- д) када је покренут поступак стечаја или ликвидације _____;

A request for correction of calculation input data shall not postpone the execution of the payment of the previously issued invoice.

If the request is justified, EMS JSC will make a new calculation of monthly fee using the corrected data according to the deadlines defined in the Market Code. Based on the modified calculation of the monthly fee for month M, EMS JSC and/or _____ will issue credit note or debit note.

Article 10

The Contracting Parties have agreed that the obligations and information provided in this Agreement shall be deemed confidential and that they will not disclose them to any third party, except in cases provided by the Energy Law and the Market Code.

Article 11

_____ and EMS JSC are entitled to terminate this Agreement in the manner and under the conditions stipulated in the Market Code.

EMS JSC is entitled to terminate the Balance Responsibility Agreement with _____ under the following conditions:

- a) when _____ has not submitted an appropriate payment security instrument within two months from the conclusion of the Balance Responsibility Agreement;
- b) when _____ has not extended the validity period of the security instrument in accordance with the Market Code;
- c) when _____ has not replenished funds in the special purpose deposit within 30 days from EMS JSC's request in case of a change of the risk value;
- d) when _____ has not submitted a new proper payment security instrument within 30 days from the date of a request by EMS JSC, in case of a change of the type of payment security instrument;
- e) when insolvency or liquidation proceedings of _____ have been initiated;

ђ) када _____ изгуби лиценцу за обављање енергетске делатности;

е) када _____ не измири у целости доспелу новчану обавезу према ЕМС АД, у свему у складу са одредбама овог уговора;

ж) када _____ не извршава друге обавезе из уговора о балансној одговорности и/или Правилима о раду тржишта електричне енергије и не отклони такву повреду ни у накнадном року одређеном у складу са овим правилима.

ЕМС АД је дужан да писаним путем обавести _____ о једностраном раскиду уговора.

Члан 12.

Сви евентуални спорови између _____ и ЕМС АД који настану у вези са овим Уговором, уговорне стране ће најпре покушати да реше мирним путем, а ако у томе не успеју спор ће коначно решити Привредни суд у Београду.

У случају неслагања између српске и енглеске верзије овог Уговора, српска верзија ће имати предност.

Члан 13.

Све измене и допуне овог Уговора вршиће се искључиво анексом у писаној форми.

Измене и допуне података који се односе на:

- места примопредаје на преносном систему,
- места примопредаје односно укупан број места примопредаје на дистрибутивном систему, односно затвореном дистрибутивном систему као и
- учеснике који су пренели балансну одговорност

евидентирају се у регистру балансне одговорности.

f) when _____ has lost its license for carrying out energy activities;

g) when _____ has not fully settled its monetary obligation towards EMS JSC in all aspects in accordance with provisions of this Agreement;

h) when _____ has not fulfilled its other obligations from the Balance Responsibility Agreement or the Market Code and has not remedied such a violation within a deadline subsequently determined in accordance with these rules.

EMS JSC is obliged to inform _____ in writing on its unilateral termination of the Agreement.

Article 12

Any possible disputes between _____ and EMS JSC arising in connection with this Agreement, the Contracting Parties shall endeavour to resolve in an amicable way, and if they fail, the dispute shall be finally resolved by the Commercial Court in Belgrade.

In case of any inconsistency between the Serbian and English version of this Agreement, the Serbian version shall prevail.

Article 13

Any amendment or change to this Agreement shall be made exclusively in writing, in the form of an Annex.

Amendments or changes of data regarding:

- withdrawal/injection points in the transmission system,
 - withdrawal/injection points i.e. total number of withdrawal/injection points on the distribution system and/or closed distribution system and
 - market participants who transferred balancing responsibility,
- are recorded in balance responsibility register.

Уколико било која одредба овог Уговора или анекса Уговора постане неважећа, услед измена и допуна Закона о енергетици, Правила о раду тржишта електричне енергије, Правила о раду преносног система, Правила о раду дистрибутивног система, Правила о промени снабдевача као и правила која уређују рад затвореног дистрибутивног система, остале одредбе Уговора остаће на снази и тумачиће се у духу утврђених измена и допуна наведених аката.

Члан 14.

Уговор о балансној одговорности се сматра закљученим када га потпишу обе уговорне стране.

Уговор почиње да се примењује првог наредног дана од дана када је ЕМС АД примио Потврду о депоновању средстава по основу уговора о отварању и администрирању наменског депозита, чиме _____ стиче статус балансно одговорне стране.

Уговор се закључује на неодређено време.

Члан 15.

Овај Уговор је сачињен у 2 (два) истоветна примерка од којих свака од Уговорних страна задржава по 1 (један) примерак.

За ЕМС АД
For EMS JSC

If any provision of this Agreement or Annex to the Agreement becomes invalid due to the amendment of the Energy Law, Market Code, Transmission Grid Code, Distribution Grid Code, Rules on Supplier Switching and rules which regulate the operations of closed distribution system, the remaining provisions of this Agreement shall remain in effect and shall be interpreted in compliance with the established amendments to the existing enactments.

Article 14

The Balance Responsibility Agreement shall be deemed concluded when it is signed by both Contracting Parties.

The Balance Responsibility Agreement shall apply from the day following the date when EMS JSC receives the Certificate on depositing the funds under the Contract on opening and administration of the special purpose (guarantee) deposit, which also implies that _____ has acquired the status of a balance responsible party.

The Agreement is concluded for an indefinite period of time.

Article 15

This Agreement is made in 2 (two) identical copies, 1 (one) of which will be for each Contracting Party.

За _____
For _____